ПЛАНЪ
Императорскаго сполчнаго города
САНКТ ПЕТЕРБУРГА
сочиненной въ 1737 году.

Plan
der Kayserl. Residentz Stadt
St. Petersburg
wie solcher A. 1737. aufgenommen worden

МАЛАЯ НЕВА
KLEINE NEWA
KLEINE NEWKA
DER GROSSE NEWA STROHM
НЕВА
БОЛЬШАЯ
Moika
FONTANKA FLUS
РѢКА ФОНТАНКА
50 100. 200. 300. Сажень. Faden

ТОЛКОВАНІЕ ЧИСЕЛЪ

I. НА ПЕТЕРБУРГСКОМЪ ОСТРОВѢ. 1. Санктпетербурская Кунсткамера. 2. Кронверкъ. 3. Мѣсто гдѣ сносятъ старой ономной дворъ. 4. Мытной дворъ. 5. Почтовой дворъ. 6. Сытной дворъ. 7. Церковь Петра и Павла. 8. Старая Соборная и Нѣмецкая пресвятыя Троицы. 9. Церковь чюдотворца Николая. 10. Церковь Сампсона Странноприимца. 11. Церковь рождества Богородицы. 12. Дворъ гдѣ содержатся Волохи. 13. Церковь преображенія Господня на Дворцовой. 14. Новогородскаго. 15. Архангелскаго. 16. Литовскаго. 17. Крестовой садъ. 18. Каменной острова. II. НА АДМИРАЛТЕЙСКОЙ СТОРОНѢ. 19. Старой зимней домъ. 20. Ея ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА зимней дворецъ. 21. Адмиралтейство. 22. Комиссіонной дворъ. 23. Магазейны для новошенныхъ служителей. 24. Новая голландія и гошпитальной дворъ. 25. Амбары, въ которыхъ держатся провіантъ, лучшей для строенія корабельнаго и протчаго. 26. Амбары для протчихъ Адмиралтейскихъ припасовъ. 27. Житные магазейны для мягкихъ служителей. 28. Зимней дворъ и псовая охота. 29. Дворцовая оранжерея. 30. Слоновой дворъ. 31. Большая Морская перспектива. 32. Восточной дворъ. 33. Мостовой заводъ. 34. Погорѣлыя мѣста, на которыхъ нынѣ строютъ каменные домы. 35. Загородные дворы. 36. Возможенная перспектива. 37. Мѣсто на которомъ для строенія Адмиралтейскимъ служителямъ. 38. Полдворной дворецъ. 39. Церковь чюдотворца Николая. 40. Церковь рождества Іоанна Предтечи. 41. Церковь Живоначальныя Троицы. 42. Каруцкой острова. 43. Церковь святителя Іоанна Златоустаго. 44. Церковь рождества Богородицы. 45. Церковь Архистратига Божія Михаила. 46. Большая Литовская дорога. 47. Ранненская дорога. 48. Большая Выборгская дорога. 49. Дорога на Ладогу. 50. Большая Нѣмецкая улица. 51. ИМПЕРАТОРСКОЙ почтовой дворъ. 52. ИМПЕРАТОРСКАЯ каменная Аптека. 53. Большая Аптекарской. III. НА МОСКОВСКОЙ СТОРОНѢ. 54. Партикулярная верфь. 55. Сытной дворъ. 56. Церковь святаго мученика Пантелеимона. 57. Церковь Сошествія Благодатнаго Духа на Апостолы проповѣдниковъ. 58. Итинен дворъ. 59. Итальянская улица. 60. Литейной дворъ. 61. Литейная улица. 62. Пушкарская улица. 63. Лабораторія для жженія фейерверковъ. 64. Конюшни Конной гвардіи. 65. Кормовые конюшни. 66. Дворцовой каменной монастырь. 67. Московская улица. 68. Госпиталь. 69. Разныя точки, которыя не пропущены тогда изъ дальнѣйшихъ въ чтеніи. садъ. IV. НА ВЫБУРГСКОЙ СТОРОНѢ. 69. Большая охта. 70. Церковь пресвятыя Троицы. 71. Канцы. 72. Малая охта. 73. Каменной садъ. 74. Колпинской садъ. 75. Ижорской дворъ. 76. Палисадной дворъ. 77. Каменной дворъ. 78. Кожевенные заводы. 79. Сахарные заводы. 80. Нѣмецкое кладбище. 81. Мертвой смотритъ Сальянка. 82. Гошпитальной каменной. V. НА ВАСИЛЬЕВСКОМЪ ОСТРОВѢ. 83. Мостъ чрезъ Неву напасыпанной островъ. 84. Коллегіи. 85. Академіи наукъ съ библіотекою и кунсткамерою. 86. Гофъ фейерверкера. 87. Гвардіи Конной дворъ и Сараи. 88. Московскія линіи. 89. Гошпитальные каменные. 90. Гофъ шлюхетскаго Кадетскаго корпуса. 91. Большія перпендикулярныя къ Большой улицы. 92. Большая перпендикулярныя къ Малой. 93. Линіи перпендикулярныя. 94. Линіи косвенныя улицы по которымъ. 95. Покровская Церковь. 96. Церковь Апостола Андрея первозванного. 97. Кронштадской дилижансъ. 98. Морская Академія. &c.

ERKLÆRUNG DER ZIFFERN

I. AUF DER PETERSBURGISCHEN INSUL. 1. Festung. 2. Petersburger nebst denen Fortifications Werken. 3. Cronwerck. 4. Ort wo vorhin der regierende Gast Hof oder die Baden gestanden. 5. Fleisch Bänke. 6. Herbergen. 7. Nicholaus Marckt. 8. Kirche. 9. Petri und Pauls. 10. Alte Haupt Kirche zur Auffersteh. Christi. 11. Kirche zu Maria Geburth. 12. Kirche zur Erscheinung unseres Herrn Jesu Christi im Jordan. 13. Kirche zur Verklärung Christi. 14. Kirche zur Verklärung Christi im hause des Erste Bischofes von Novogorod. 15. Apothecker Garten. 16. Kirche zur Verklärung Christi im hause des Erste Bischofes von Novogorod. 17. Petrowskoi Ostrow. II. AUF DER ADMIRALITEET'S SEITE. 18. KAYSERLICHES Winter Palais und Garten. 19. Alter Winter Palais. 20. Neues KAYSERLICHES Winter Palais. 21. Admiralität. 22. KEYSERLICHER Stall Hoff. 23. Manege. 24. Wohnungen der Stall Bedienten. 25. Neu Rebaut nebst der Report Kam. 26. Scheunen allwo das Kirchen Holtz verwahret wird. 27. Gebäuen worinnen Proviant Magazins vor die Admiralitäts Bedienten. 28. Zimmer und Leyd Platz. 29. Orangerey zum Kayserlichen Hause gehörig. 30. Elephanten hoff. 31. Perspective nach dem Alexander Newsky Kloster. 32. Neuer Gostinoi Hoff. 33. Kirche auf dem Neuen Marckt. 34. Die Stadt Brücken. 35. Abgebrante Plätze, worauf neue Häuser sollen gebauet werden. 36. Häuser worauf Magazeine vor die Admiralitäts Bedienten wohnen sollen. 37. Perspect Thurm. 38. Perspect Fabrique. 39. Kirche zu Ostrow, oder sogenannte runde Insul. 40. Kirche des heiligen Isaacks aus Dalmatien. 41. Kirche zur Geburth unserer lieben Frauen. 42. Hölzerne Kirche. 43. Lutherische Kirche. 44. Lutherische Teutsche Kirche. 45. Schwedische Kirche. 46. Reformirte Kirche. 47. Perspective nach der Wolga zu gegend Galernoi Hafen. 48. Grosse Teutsche Gasse. 49. KEYSERLICHES Posthaus. 50. KEYSERLICHE Oder Apotheque. 51. Neue Kirche, worauf Anfangs Lutherische Kirche gestanden. III. AUF DER MOSKOWISCHE SEITE. 52. Partikulier Werfft. 53. Kay. Proviant haus. 54. Kirche des Martyrers Panthely. 55. Kay. Gostinoi hof. 56. Kirche des heiligen Propheten Elias. 57. Kirche zu Ehren der Himmelfahrt unsers Herrn Jesu Christi. 58. Italiänischer Garten. 59. Neue Kay. Artillerie Gasse. 60. Neue Kay. Artillerie Gasse. 61. Feuerwerks Laboratorium. 62. Stall der Garde zu Pferde. 63. Kirche der Garde zu Pferde. 64. Kloster des heiligen Alexander Nemski. 65. Moskowische jemskoi. 66. Wasserleitung zu denen Fontainen im KEYSERLICHEN Garten. IV. AUF DER WIBURGISCHEN SEITE. 67. Grosse Schantz. 68. Kirche zur heyligen Dreyfaltigkeit. 69. Alte Alexander Schantze, oder Andrea von Wien Schantz. 70. Kirche zur heyligen Dreyfaltigkeit. 71. Alte Alexander Schantze, oder Andrea von Wien Schantz. 72. Klein Cohta. 73. Pflantz Garten von Eichen Bäumen. 74. Kayserliche Schloss Hoff. 75. Kayserliche Bierbrauerey. 76. Behausungen der Bierbrauer oder Kompanien. 77. Kayserliche Pulver Kammer. 78. Pulver Hoff. 79. Zeughaus der Artillerie. 80. Kay. Gostinoi Hoff. 81. Gostinoi Kirche und Kirchhof. 82. Gostinoi Bataillons Schantz. 83. Schiff-Brücke nach Wasili Ostrow. 84. Collegia. 85. Academie der Wissenschaften mit der Bibliothec und Kunst Kammer. 86. Frantzosches Theatrum. 87. Back hauss und Borte. 88. Zoll Hauss. 89. Brücke da die Kauffarder Schiffe anlegen und ihre Waaren ausladen. 90. Hauss niederlage. 91. Pallast des Adelichen Cadetten Corps. 92. Grosser Perspectiv nach dem Galernoi Hafen. 93. Kleines Perspectiv. 94. Linien dadurch die Gassen auf der Insul angedeutet werden. 95. Galeeren Hafen. 96. Kirche des heiligen Apostels Andrea. 97. Maß nach Cronstadt. 98. See-Academie.

G. I. Unverzagt sculps.

2010 Ministerio de Cultura

ПЛАНЪ

СТОЛИЧНАГО ГОРОДА

САНКТПЕТЕРБУРГА

съ изображенїемъ знатнѣйшихъ онаго

ПРОСПЕКТОВЪ

изданный трудами

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ И ХУДОЖЕСТВЪ

ВЪ САНКТПЕТЕРБУРГѢ 1753 ГОДА.

PLAN

DE LA VILLE

DE

ST. PETERSBOURG

AVEC SES PRINCIPALES

VÜES

deſſiné & gravé ſous la direction

DE L'ACADEMIE IMPERIALE DES SCIENCES & DES ARTS

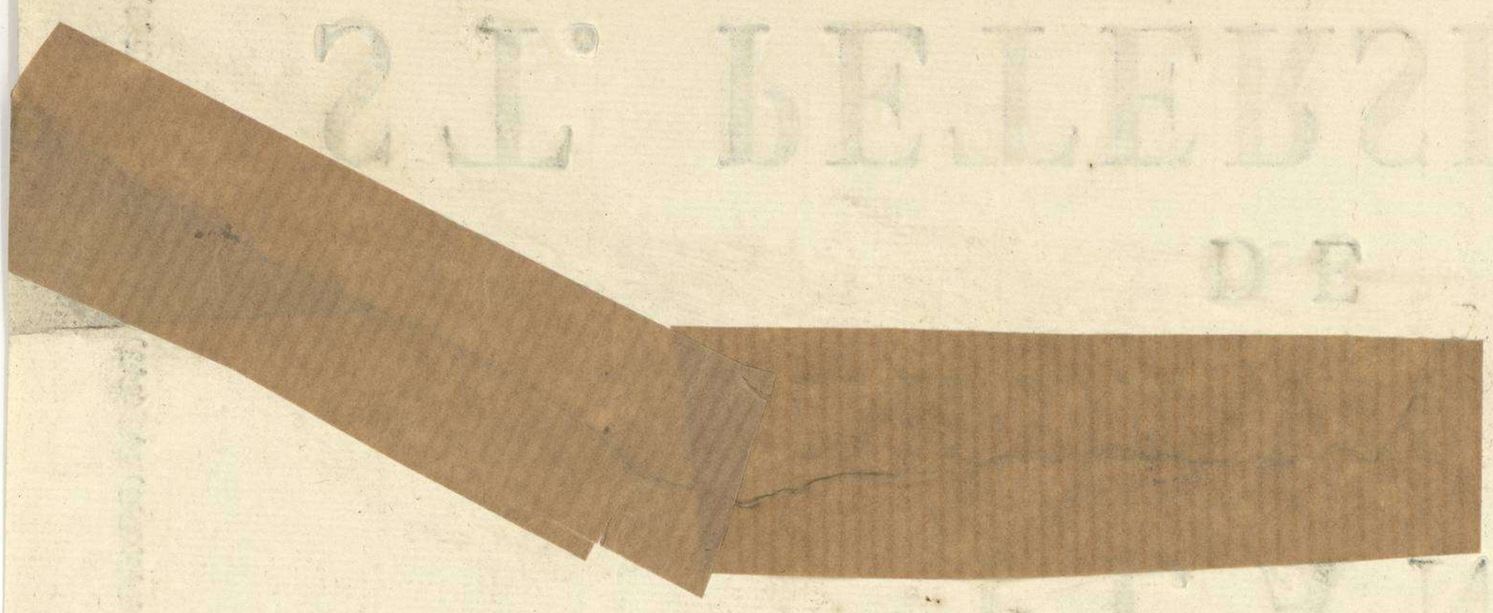
A St. PETERSBOURG 1753.

2010 Ministerio de Cultura

2010 Ministerio de Cultura

DE L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES & DES ARTS

DE SAINT-PÉTERSBOURG



DICTIONNAIRE

ENCYCLOPÉDIQUE

UNIVERSEL

уу Желѣзныя трубы и басейны, которыми проводится вода къ фонтанамъ въ лѣтней садъ.

СВѢТЛИЦЫ:

zz Конной лейбгвардіи.
aaa Преображенскія.
bbb Семеновскія.
ccc Измайловскія.
ddd Егерскія.

ЛУГА И ПЛОЩАДИ.

ϒ Адмиралтейской луговъ.

♉ Адмиралтейскія площади.

Π Адмиралтейская зборная.

♋ Успенская.
♌ Адмиралтейская харчевая.

♍ Адмиралтейская сытная.
♎ Площадная.
♏ Адмиралтейская сѣнная и дровяная
♐ Конная.
♑ Долгая.
♒ Торговая.
♓ Аптекарская.
☿ Исакіевская
♃ Коллежская.
♂ Троицкая.
☿ Парадная.

≏ Мѣста, на которыхъ назначено быть строенію.

yy Schelesnija trubi i basseini, kotorimi prowoditsä woda k fontanam w letney ssad.

SWETLIZI.

zz Konnoy Leibgwardii.
aaa Preobraschenskija.
bbb Semenowskija.
ccc Ismailowskija.
ddd Jegerskija.

LUGA I PLOSCHTSCHADI.

ϒ Admiralteyskoy lug.

♉ Admiralteyskija ploschtschadi.

Π Admiralteyskaja sbornaja.

♋ Uspenskaja.
♌ Admiralteyskaja chartschewaja.

♍ Admiralteyskaja sitnaja.
♎ Ploschtschadnaja.
♏ Admiralteyskaja sennaja i drowänaja.
♐ Konnaja.
♑ Dolgaja.
♒ Torgowaja.
♓ Aptekarskaja.
☿ Isakijewskaja.
♃ Kollegschskaja.
♂ Troitskaja.
☿ Paradnaja.

≏ Mesta, na kotorich nasnatscheno buit strojenju.

yy Tuiaux & basseins pour les Jets d'eau dans les Jardins Imperiaux.

CAZERNES.

zz Pour la garde à cheval.
aaa - - - - de Preobraschenski.
bbb - - - - de Semenowski.
ccc - - - - d' Ismailowski.
ddd pour le Corps des Chasseurs.

PLACES & MARCHES.

ϒ Pré devant le Palais d'Hiver de *Sa Majesté Impériale* nommé Admiralteiskoy Lug.
♉ - - devant l'Amirauté nommé Admiralteyskija Ploschtschadi.
Π Place nommée Ploschtschad Admiralteyskaïa sbornaïa.
♋ - - - - Uspenskaïa.
♌ - - - - Admiralteyskaïa chartschewaïa.
♍ - - - - Admiralteiskaïa sitnaïa.
♎ - - - - Ploschtschadnaïa.
♏ Marché au foin & au bois.
♐ - - - aux chevaux.
♑ Place nommée Ploschtschad Dolgaïa.
♒ - - - Torgowaïa.
♓ - - - Aptekarskaïa.
☿ - - - Issakïewskaïa.
♃ - - - Kollegskaïa.
♂ - - - Troitskaïa.
☿ - - - Paradnaïa.

≏ Places où l'on doit bâtir des Maisons.

УЛИЦЫ И ПЕРЕУЛКИ:

НА АДМИРАЛТЕЙСКОЙ СТОРОНѢ:

1 Верьхняя набережная.
2 Береговая.
3 большая Нѣмецкая.
4 Красная.
5 Мошковъ переулокъ.
6 Набережная Нѣмецкая.
7 большая луговая.
8 Невская першпективая.
9 большая гостиная.
10 Набережная гостиная.
11 Средняя першпективая.
12 Вознесенская першпективая.
13 большая дворянская.
14 Малая дворянская.
15 Адмиралтейская.
16 Малая луговая.
17 Исакіевская.
18 Галерная.
19 Набережная конюшенная.
20 большая конюшенная.
21 Рожествснская.
22 Набережная рожественская.
23 Набережная садовая.
24 Италіанская.
25 большая садовая першпективая.
26 Проѣжжая.
27 Конская.
28 Новая.
29 Чернышевъ переулокъ.
30 Апраксинъ переулокъ.
31 Набережная Вознесенская.
32 Сѣнной переулокъ.
33 Сарская першпективая.
34 Малая сарская.
35 большая Мѣщанская.
36 Средняя Мѣщанская.
37 Малая Мѣщанская.
38 большая сѣѣжжая.
39 береговая.
40 Приказная.
41 Малая сѣѣжжая.
42 Голицынъ переулокъ.
43 Дровяной переулокъ.
44 Морская.
45 большая матросская.
46 Екатерингофская.
47 Морская набережная.
48 Приказная Адмиралтейская.
49 Морская мастерская.
50 большая морская.
51 Морская полковая.
52 Первая солдатская.

ULIZI I PEREULKI

NA ADMIRALTEYSKOY STORONE.

RUES

DANS LE QUARTIER DE L'AMIRAUTÉ.

1 Werchniaja nabereschnaja.
2 Beregowaja.
3 Bolschaja nemezkaja.
4 Krasnaja.
5 Moschkow pereulok.
6 Nabereschnaja nemezkaja.
7 Bolschaja lugowaja.
8 Newskaja perspektiwaja.
9 Bolschaja gostinaja.
10 Nabereschnaja gostinaja.
11 Srednäja perspektiwaja.
12 Wosneisenskaja perspektiwaja.
13 Bolschaja dworänskaja.
14 Malaja dworänskaja.
15 Admiralteyskaja.
16 Malaja lugowaja.
17 Isakiewskaja.
18 Galernaja.
19 Nabereschnaja koniuschennaja.
20 Bolschaja koniuchennaja.
21 Roscheistwenskaja.
22 Nabereschnaja roscheistwenskaja.
23 Nabereschnaja sadowaja.
24 Italianskaja.
25 Bolschaja sadowaja perspektiwaja.
26 Projesschaja.
27 Konskaja.
28 Nowaja.
29 Tschernischew pereulok.
30 Aprakfin pereulok.
31 Nabereschnaja wosneisenskja.
32 Sennoy pereulok.
33 Sarskaja perspektiwaja.
34 Malaja sarskaja.
35 Bolschaja meschtschanskaja.
36 Srednäja. - - - - -
37 Malaja - - - - -
38 Bolschaja Sjesschaja.
39 Beregowaja.
40 Prikasnaja.
41 Malaja Sjesschaja.
42 Golizin pereulok.
43 Drowänoy pereulok.
44 Morskaja.
45 Bolschaja matroskaja.
46 Jecaterinhofskaja.
47 Morskaja nabereschnaja.
48 Pricasnaja Admiralteyskaja.
49 Morskaja masterskaja.
50 Bolschaja morskaja.
51 Morskaja polkowaja.
52 Perwaja soldatskaja.

2010 Ministerio de Cultura

k Адмиралтейство и корабельная верфь.	k Admiralteyſtwo i Korabelnaja Werf.	k L' Amirauté avec le chantier pour les vaiſſeaux de guerre.
l Конюшенной дворъ.	l Koniuſchennoy Dwor.	l Les Ecuries.
m Главная Полиція.	m Glawnaja Polizia.	m La Police.
n Главная аптека.	n Glawnaja Apteka.	n La principale Apothicairerie.
o Малая аптека.	o Malaja Apteka.	o La petite Apothicairerie.
p Почтовой дворъ.	p Potſchtowoy Dwor.	p La Maiſon des Poſtes.
q Гостиной дворъ.	q Goſtinoy Dwor.	q Les Boutiques.
r Морской рынокъ.	r Morskoy Rynok.	r Marché , nommé Morskoi Rynok.
s Новая голландія и прядильной дворъ.	s Nowaja Hollandija i prädilnoy Dwor.	s La nouvelle Hollande & le batiment où l' on équipe les vaiſſeaux.
t Морской полковой дворъ	t Morskoy polkowoy Dwor.	t Maiſon des gens de l' Amirauté.
u Анбары , въ которыхъ хранится дубовой лѣсъ на строеніе кораблей и галеръ.	u Anbari , w kotorich chranitsä dubowoy Les na Strojenie Korabley i Galer.	u Magazin de bois de charpente pour conſtruire les vaiſſeaux.
v Галерная верфь.	v Galernaja Werf.	v Chantier pour la conſtruction des Galeres.
w Морскіе провіантскіе магазейны.	w Morskija prowiantskija Magaſeyni.	w Magazins de vivres pour l' Amirauté.
x Подзорной дворецъ.	x Podſornoy Dworez.	x Corps de garde.
НА ЛИТЕЙНОЙ СТОРОНѢ.	NA LITEINOY STORONE:	DANS LE QUARTIER DE LA FONDERIE.
y Партикулярная верфь.	y Partikulärnaja Werf.	y Chantier pour les batimens des particuliers.
z Старой дворцовой запасной дворъ.	z Staroy dworzowoy ſapaſnoy Dwor.	z Ancien magazin pour la Cour.
aa Литейной дворъ и арсеналъ.	aa Liteynoy Dwor i Arſenal.	aa La fonderie avec l'Arſenal.
bb Дворцовой каменной запасной дворъ съ новостроющеюся церквію.	bb Dworzowoy kamennoy ſapasnoy Dwor s nowoſtrojuſchtſchejuſä Zerkwiju.	bb Nouveau Magazin pour la Cour où il y a auſſi une Egliſe.
cc Лабораторія для фейерверковъ.	cc Laboratorija dlä Feierwerkow.	cc Le Laboratoire pour les feux d'Artifice.
dd Италіанской садъ и палаты.	dd Italianskoy Sad i Palati.	dd Le jardin Italien avec le Palais.
ee Пустой рынокъ.	ee Puſtoy Rinok.	ee Marché nommé Puſtoi Rynok.
НА МОСКОВСКОЙ СТОРОНѢ.	NA MOSKOWSKOY STORONE:	DANS LE QUARTIER ABOUTISSANT AU CHEMIN DE MOSCOU.
ff Калинкинской прядильной домъ.	ff Kalinkinskoy prädilnoy Dom.	ff Maiſon de correction à Kalinka.
НА ВАСИЛЬЕВСКОМЪ ОСТРОВѢ.	NA WASILIEWSKOM OSTROWE:	DANS L'ISLE DE BASILE.
gg Правительствующій Сенатъ и прочія государственныя коллегіи и канцеляріи.	gg Prawitelſtwujuſchtſchi Senat i protſchija goſſudarſtwennija Kollegii i Kanzellarii.	gg Batimens pour le Senat , les Colleges & les Chancelleries.
hh Академія Наукъ и Художествъ съ библіотекою и Кунсткамерою.	hh Academia Nauk i Chudoſcheſtw s Bibliotekoju i Kunſtkameroju.	hh L' Academie des Sciences & des Arts avec la Bibliotheque & le Cabinet de Raretés.
ii Галерная гавань и верфь.	ii Galernaja Gawan i Werf.	ii Port des Galeres , où il y a auſſi un chantier.
kk Шляхетной Кадетской корпусъ	kk Schlächetnoy Kadetskoy Korpus.	kk Le Corps des Cadets.
ll Морской Шляхетной Кадетской корпусъ.	ll Morskoy ſchlächetnoy Kadetskoy Korpus.	ll Le Corps des Cadets de la Marine.
mm Адмиралтейская аптека.	mm Admiralteiskaja Apteka.	mm Apothicairerie de l' Amirauté.
nn Каменной гостиной дворъ и биржа.	nn Kamennoy Goſtinoy Dwor i Birſcha.	nn Magazins & Boutiques de pierre avec la Bourſe.
oo Портовая таможня и пакгаузы.	oo Portowaja Tamoſchnä.	oo La Douane.
pp Театръ фейерверковъ и иллюминаціи.	pp Teatr Fejerwerkow i Illuminazii.	pp Lieu , où les feux d' artifice ſe tirent ordinairement.
qq Андрѣевской рынокъ съ рядами.	qq Andrejewskoy Rinok s Rädami.	qq Boutiques & Marché nommé Andrejewskoi Rynok.
НА ВЫБОРГСКОЙ СТОРОНѢ.	NA WIBORGSKOY STORONE:	DANS LE QUARTIER ABOUTISSANT AU CHEMIN DE WIBOURG.
rr Морская и сухопутная Госпиталь съ церквію и съ садомъ.	rr Morskaja i Suchoputnaja Hoſchpital s Zerkwiju i s Sſadom.	rr Les Hopitaux , où il y a auſſi une Egliſe & un Jardin de Botanique.
ss Сахарной дворъ.	ss Sacharnoy Dwor.	ss Sucrerie.
tt Старыя канцы на Охтѣ.	tt Starija Kanzi na Ochte.	tt Reſte de l' ancienne fortereſſe Nienſchanze.
uu Мостъ чрезъ Неву рѣку.	uu Moſt tſchres Newu reku.	uu Pont ſur la Newa.
vv Пеньковые анбары.	vv Penkowije Anbari.	vv Magazins de marchandiſes quiviennent de l' interieur de la Ruſſie.
ww Провіантскіе каменные анбары.	ww Prowiantskije kamennije Anbari.	ww Magazins de vivres.
xx Иностранныя кладьбища.	xx Inoſtrannija kladbiſchtſcha.	xx Cimetieres pour les etrangers.

2010 Ministerio de Cultura

53	Офицерская.	53 Ofizerskaja.
54	Третья солдатская.	54 Tretija ſoldatskaja.
55	Вторая солдатская.	55 Wtoraja ſoldatskaja.
56	Токарной переулокъ.	56 Tokarnoy pereulok.
57	Шкипорская.	57 Schkiporskaja.
58	басманная.	58 Basmannaja.
59	Успенская.	59 Uſpenskaja.
60	Лоцманская.	60 Lozmanskaja.
61	Морская харчевая.	61 Morskaja chartſchewaja.
62	Калашной переулокъ.	62 Calaſchnoy pereulok.
63	Смольная.	63 Smolnaja.
64	Прядильная.	64 Prädilnaja.
65	Морская луговая.	65 Morskaja lugowaja.

НА ЛИТЕЙНОЙ И МОСКОВСКОЙ СТОРОНѢ:

NA LITEYNOY I MOSKOWSKOY STORONE.

DANS LE QUARTIER ABOUTISSANT AU CHEMIN DE MOSCOU.

66	Литейная першпективая.	66 Liteynaja perſpectiwaja.
67	Невская першпективая.	67 Newskaja perſpectiwaja.
68	Старая Невская першпективая.	68 Staraja Newskaja perſpectiwaja.
69	Перьвая береговая.	69 Perwaja beregowaja.
70	Вторая береговая	70 Wtoraja beregowaja.
71	Сергіевская.	71 Sergijewskaja.
72	Хамовая.	72 Chamowaja.
73	Преображенская полковая.	73 Preobraſchenskaja polkowaja.
74	Стремянка.	74 Stremänka.
75	басманная.	75 Basmannaja.
76	Парусная.	76 Parusnaja.
77	Столовая.	77 Stolowaja.
78	Кузнечная.	78 Kusnetſchnaja.
79	Скатертная.	79 Skatertnaja.
80	болотная.	80 Bolotnaja.
81	Московская.	81 Moskowskaja.
82	Свѣшная.	82 Sweſchnaja.
83	Ивановская.	83 Jwanowskaja.
84	большáя загородная.	84 Bolſchaja ſagorodnaja.
85	Офицерская.	85 Ofizerskaja.
86	Семеновская.	86 Semenowskaja.
87	Измайловская.	87 Jsmaylowskaja.
88	Служивая.	88 Sluſchiwaja.
89	Головинской.	89 Golowinskoy.
90	Куракинъ.	90 Kurakin.

НА ВАСИЛЬЕВСКОМЪ ОСТРОВѢ

NA WASSILJEWSKOM OSTROWE:

DANS L'ISLE DE BASILE.

91	большая першпективая.	91 Bolſchaja perſpectiwaja.
92	Малая першпективая.	92 Malaja perſpectiwaja.
93	Третія першпективая.	93 Tretija perſpectiwaja.
Съ	94 по 120 улицы на островѣ называемыя линѣями.	94 po 120 ulici na oſtrowe naſiwajemija linejami.

НА САНКТПЕТЕРБУРГСКОМЪ ОСТРОВѢ.

NA SANCTPETERBURGSKOM OSTROWE.

DANS L'ISLE DE SAINTPETERSBOURG.

121	Большая Троицкая.	121 Bolſchaja Troizkaja.
122	Троицкая наличная.	122 Troizkaja nalitſchnaja.
123	Троицкая малая.	123 Troizkaja malaja.
124	Троицкой переулокъ.	124 Troizkoy pereulok.
125	Набережная Невская.	125 Nabereſchnaja Newskaja.
126	Задняя Невская.	126 Sadnäja Newskaja.
117	большая дворянская.	127 Bolſchaja dworänskaja.
128	Набережная дворянская.	128 Nabereſchnaja dworänskaja.
229	Перевозной переулокъ.	129 Perewosnoy pereulok.
130	Малая дворянская.	130 Malaja dworänskaja.
131	Торговая перьвая.	131 Torgowaja perwaja.
132	Напрудной переулокъ.	132 Naprudnoy pereulok.
133	Торговая вторая.	133 Torgowaja wtoraja
134	большая рожественская.	134 Bolſchaja roſcheſtwenskaja.
135	Малая рожественская.	135 Malaja roſcheſtwenskaja.
136	рожественской проходъ.	136 Rogeſtwenskoy prochod.
137	большая посадская.	137 Bolſchaja poſſadskaja.
138	Малая посадская.	138 Malaja poſſadskaja.
139	Третья посадская.	139 Tretja poſſadskaja.
140	Посадской переулокъ.	140 Poſſadskoy pereulok.
141	Художническая.	141 Chudoſchnitſcheskaja.
142	Монетческая.	142 Monetſcheskaja.
143	Первая набережная по Карповкѣ.	143 Perwaja nabereſchnaja poKarpowke.
144	Вторая набережная по Карповкѣ.	144 Wtoraja nabereſchnaja po Karpowke.
145	Первая аптекарская.	145 Perwaja aptekarskaja.
146	Вторая аптекарская.	146 Wtoraja aptekarskaja.
147	Третія аптекарская.	147 Tretija aptekarskaja.
148	Третія набережная по Карповкѣ.	148 Tretja nabereſchnaja po Karpowke.
149	Проточной переулокъ.	149 Prototschnoy pereulok.
150	Свѣшанческая.	150 Sweſchantſcheskaja.
151	болотная.	151 Bolotnaja.
152	Кузнечная.	152 Kusnetſchnaja.
153	Мастерская перьвая.	153 Maſterskaja perwaja.
154	Мастерская вторая.	154 Maſterskaja wtoraja.
155	Промысленическая.	155 Promuiſlenitſcheskaja.
156	большая Матвѣевская.	156 Bolſchaja Matwejewskaja.
157	Передняя Матвѣевская.	157 Perednäja Matwejewskaja.
158	Перьвая Матвѣевская.	158 Perwaja Matwejewskaja.
159	Средняя Матвѣевская.	159 Srednaja Matwejewskaja
160	Вторая Матвѣевская.	160 Wtoraja Matwejewskaja.
161	Третія Матвѣевская.	161 Tretija Matwejewskaja.
162	Четвертая Матвѣевская.	162 Tſchetwertaja Matwejewskaja.
163	Маркитанская.	163 Markitanskaja.
164	Маркитанской переулокъ.	164 Markitanskoy pereulok.
165	Кронверхская.	165 Cronwerchskaja.
166	рыночная линѣя.	166 Rinotſchnaja lineja.
167	Задняя рыночная.	167 Sadnäja rinotſchnaja.
168	Перьвая Пушкарская.	168 Perwaja Puſchkarskaja.
169	Вторая Пушкарская.	169 Wtoraja Puſchkarskaja.
170	Сѣжжей переулокъ.	170 Sjesſchey pereulok.
171	Кабацкой переулокъ.	171 Cabazkoy pereulok.
172	боковая рыночная.	172 Bokowaja rinotſchnaja.
173	большая Веденская.	173 Bolſchaja wedenskaja.
174	Первая Веденская.	174 Perwaja wedenskaja.
175	Вторая Веденская.	175 Wtoraja wedenskaja.
176	Трешья Веденская.	176 Tretja wedenskaja.
177	Набережная Успенская.	177 Nabereſchnaja Uſpenskaja.
178	Успенская.	178 Uſpenskaja.
179	Малая Николаевская.	179 Malaja Nikolajewskaja.
180	Набережная Николаевская.	180 NabereſchnajaNicolajewskaja.
181	большая Николаевская.	181 Bolſchaja Nikolajewskaja.
182	Задняя Никольская.	182 Sadnäja Nikolskaja.
183	Петровская.	183 Petrowskaja.
184	Первая Гребецкая.	184 Perwaja Grebezkaja.
185	Вторая Гребецкая.	185 Wtoraja Grebezkaja.
186	Третія Гребецкая:	186 Tretija Grebezkaja.
187	Четвертая Гребецкая:	187 Tſchetwertaja Grebezkaja.
188	Пятая Гребецкая:	188 Pätaja Grebezkaja.
189	большая гарнизонная.	189 Bolſchaja garniſonnaja.
190	Средняя гарнизонная	190 Srednäja garniſonnaja.
191	банной переулокъ.	191 Bannoy pereulok.
192	Загородная улица.	192 Sagorodnaja uliza.
193	Первая парадная.	193 Perwaja paradnaja.
194	Вторая парадная.	194 Wtoraja paradnaja.
195	Набережная инженерная.	195 Nabereſchnaja inſchenernaja
196	Передняя инженерная.	196 Perednäja inſchenernaja.
197	Задняя инженерная.	197 Sadnäja inſchenernaja.

198

2010 Ministerio de Cultura

198	Первая слободская инженерная.	198 Perwaja slobodskaja inſchenernaja.
199	Вторая слободская инженерная.	199 Wtoraja slobodskaja inſchenernaja.
200	Третья слободская инженерная.	200 Tretja slobodskaja inſchenernaja.
201	боковая инженерная.	201 Bokowaja inſchenernaja.
202	банная или Поваренная.	202 Bannaja ili powarennaja.
203	Площадная инженерная линїя.	203 Ploſchtſchadnaja inſchenernaja lineja.

НА ВЫБОРГСКОЙ СТОРОНѢ	NA WIBORGSKOY STORONE. *DANS LE QUARTIER ABOUTISSANT AU CHEMIN DE WIBOURG.*	
204	Самсоньевская першпективая.	204 Samſonjewskaja perſpectiwaja.
205	Самсоньевская	205 Samſonjewskaja.
206	Охтенская першпективая.	206 Ochtenskaja perſpectiwaja.
207	Перевозная.	207 Perewosnaja.
208	Компанейская.	208 Companeyskaja.
209	Набережная охтенская.	209 Nabereſchnaja Ochtenskaja.
Съ	210 по 220 улицы на Охтѣ.	s 210 po 220 ulizi na Ochte.

МОСТЫ ПО ФОНТАНКѢ.	MOSTY PO FONTANKE. *PONTS SUR LA FONTANKA.*	
221	Симеоновской.	221 Simeonowskoy.
222	Аничковской.	222 Anitſchkowskoy.
223	Семеновской.	223 Semenowskoy.
224	Обуховъ.	224 Obuchow.
225	Измайловской.	225 Iſmaylowskoy.
226	Калинкинской подъемной.	226 Kalinkinskoy podjemnoy.

ПОДЪЕМНЫЕ МОСТЫ ПО МОЙКѢ.	PODJEMNYE MOSTY PO MOYKE: *PONTS SUR LA MOIKA.*	
227	Красной.	227 Craſnoy.
228	Зеленой.	228 Selenoy.
229	Синей.	229 Siney.
230	Галерной.	230 Galernoy.

NB. Outre qu' il ſeroit dificile de traduire exactement les noms des rues & des ponts, ils n' intéreſſent pas aſſés pour qu' il ſoit beſoin d' en donner l' explication.

2010 Ministerio de Cultura